



## PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

رئاسة الجمهورية

MINISTRE DU PETROLE, DES MINES ET DE  
L'ENERGIE

وزارة البترول والمناجم والطاقة

VISA : SGG

DECRET N° 1838 /PR/MPME/2019

Portant Politique de Publication des  
Informations dans les Industries Extractives

مرسوم رقم \_\_\_\_\_ /رج/ و ب م ط/ 2019

ينص على سياسة نشر المعلومات في الصناعات  
الاستخراجية

تأشيرة: أ ع ح

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,  
CHEF DE L'ETAT, CHEF DU GOUVERNEMENT,  
PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRESإن رئيس الجمهورية،  
رأس الدولة، رئيس الحكومة،  
رئيس مجلس الوزراء؛

Vu la Constitution ;

بناء على الدستور؛

Vu la Convention régissant l'Union  
Economique de l'Afrique Centrale (UEAC) et  
notamment en son article 54 ;بناء على الاتفاقية التي تحكم الاتحاد الاقتصادي لأفريقيا  
المركزية، لا سيما في بندها الـ 54 ;Vu la Directive N°06/11-UEAC-190-CM-22 du  
19-12-11 relative au Code de Transparence  
et de Bonne Gouvernance dans la Gestion  
des Finances Publiques ;بناء على التوجيه رقم 11/06-11-190-أم-س-م-22 الصادر في  
11-12-19 بشأن قانون الشفافية والحكم الرشيد في إدارة  
ال المال العام ;Vu la Loi N°006/PR/2007 du 2 mai 2007  
relative aux Hydrocarbures ;بناء على القانون رقم 006/رج/2007 الصادر في 2 مايو 007  
بشأن المحروقات؛Vu la Loi N°010/PR/2018 du 20 juin 2018  
portant Ratification de l'Ordonnance  
N°004/PR/2018 du 21 février 2018 portant  
Code Minier ;بناء على القانون رقم 010/رج/2018 بتاريخ 20 يونيو 2018  
الذي ينص على المصادقة على الأمر رقم 004/رج/2018  
الصادر في 21 فبراير 2018 القاضي بقانون التعدين؛Vu la Loi N°018/PR/2016 du 24 Décembre  
2016 portant Code de Transparence et de  
Bonne Gouvernance dans la Gestion des  
Finances Publiques ;بناء على القانون رقم 018/رج/2016 الصادر في 24 ديسمبر  
2016 بشأن قانون الشفافية والحكم الرشيد في إدارة المالية  
العامة ;Vu la Déclaration d'adhésion de la  
République du Tchad à l'Initiative pour la  
Transparence dans les Industries Extractives  
(ITIE) du 20 août 2007 ;بناء على بيان انضمام جمهورية تشاد إلى مبادرة الشفافية  
في الصناعات الاستخراجية الصادر في 20 أغسطس 2007؛Vu le Décret N°1147/PR/2019 du 11 août  
2019, portant Remaniement du  
Gouvernement ;بناء على المرسوم رقم 1147/رج/2019 الصادر في 11  
أغسطس 2019 القاضي بإعادة تشكيل الحكومة؛Vu le Décret N°1471/PR/2019 du 05  
Septembre 2019, portant Structure Générale  
du Gouvernement et Attributions de ses  
Membres ;بناء على المرسوم رقم 1471/رج/2019، الصادر في 05  
سبتمبر 2019، القاضي بالهيكل العام للحكومة وصلاحيات  
أعضائها؛Vu le Décret N°1637/PR/MPE/2018 du 03  
octobre 2018, portant institution du Décret  
N°854/PR/PM/MPME/2014 relatif au  
Mécanisme de mise en Œuvre et de suivi de  
l'Initiative de Transparence dans les Industries  
Extractives (ITIE) ;بناء على المرسوم رقم 1637/رج/وب.ط/2018 الصادر في 3  
أكتوبر 2018 بشأن سن المرسوم رقم 854/رج/رو/وب  
ط/2014 المتعلق بآلية تفعيل مبادرة الشفافية في  
الصناعات الاستخراجية ;

Vu le Communiqué N°0482/PR/PM/MPE/HCN/CSTP/18 du 24 avril 2018 ;

Vu la Norme ITIE en vigueur ;

Sur proposition conjointe du Ministre du Pétrole, des Mines et de l'Energie et du Ministre des Finances et du Budget,

Le Conseil des Ministres consulté à domicile le 31 Octobre 2019 ;

## DECRETE

### CHAPITRE I : DES DISPOSITIONS GENERALES

**Article 1<sup>er</sup>**: Le présent décret a pour objet de fixer les modalités d'application de la Loi n°018/PR/2016 portant Code de Transparence et de Bonne de Gouvernance dans la gestion des Finances Publiques.

Il vise notamment à promouvoir :

- le renforcement des systèmes gouvernementaux en matière de transparence des opérations et de reddition des comptes ;
- l'obtention de l'Information afin que les citoyens puissent être mieux informés des opérations liées à l'exploitation des ressources naturelles relatives aux mines et au pétrole ;
- l'amélioration de la qualité du service public et le renforcement de la confiance des citoyens envers l'Administration Publique.

**Article 2** : Au sens du présent Décret, on entend par :

- **Documentation Contractuelle** : le texte intégral de tout contrat, licence, concession, accord de partage de production ou autre accord conclu par ou avec le gouvernement et fixant les conditions d'exploitation de ressources pétrolières, gazières et minières, y compris le texte intégral de tout addenda, annexe ou avenant fixant les détails relatifs aux droits d'exploitation mentionnés de ressources pétrolières, gazières et minières, ou à leur exécution et le texte intégral de toute modification ou de tout amendement desdites documents;
- **Information** : la Documentation Contractuelle et les Licences telles que définies dans le présent décret et qui

بناء على البلاغ رقم 0482/رج/رو/وب ط/م أ/و/م أن 18/ الصادر في 24 أبريل 2018:

بناء على نظام مبادرة الشفافية في الصناعات الاستخراجية الجاري به العمل :

باقتراح مشترك من وزير البترول والمناجم والطاقة ووزير المالية والميزانية :

بعد استشارة مجلس الوزراء بتاريخ 31 أكتوبر 2019:

يُصدر المرسوم الآتي:

الفصل الأول: أحكام عامة

المادة الأولى: يحدد هذا المرسوم طرق تطبيق القانون رقم 018/رج/2016 بشأن قانون الشفافية والحكم الرشيد في إدارة ال المالية العامة.

ويهدف بشكل خاص إلى دعم :

- تعزيز النظم الحكومية في مجال شفافية العمليات والمساءلة ;
- الحصول على المعلومات بحيث يمكن يتاح للمواطن الاطلاع على العمليات المتعلقة باستخدام الموارد الطبيعية المتعلقة بالمناجم والبترول ;
- تحسين نوعية الخدمة العامة وتعزيز ثقة المواطن في الإدارة العامة.

المادة 2: في مدلول هذا المرسوم، يقصد بالمصطلحات التالية المعاني إزاءها :

- **الوثائق التعاقدية** : النص الكامل لأي عقد أو ترخيص أو امتياز أو اتفاق توزيع في الانتاج أو اتفاقية أخرى أبرمت من قبل أو مع الحكومة يحدد شروط استغلال الموارد النفطية أو الغازية أو المعدنية، بما في ذلك النص الكامل أي إضافة أو ملحق أو مرفق يحدد تفاصيل تتعلق بحقوق استغلال الموارد النفطية أو الغازية أو المعدنية، أو تنفيذها، والنص الكامل لأي مراجعة أو تعديل لهذه الوثائق ;
- **المعلومة:** هي الوثائق التعاقدية والترخيص كما موضح في هذا المرسوم، ويقصد به

renvoie à toute information dont la publication est exigée conformément à la Loi n°018/PR/2016 portant Code de Transparence et de Bonne de Gouvernance dans la gestion des Finances ;

- **Licence** : le texte intégral de tout bail, titre, licence ou permis par lequel le gouvernement octroie à une entreprise (ou à plusieurs entreprises), ou à un ou plusieurs individus, les droits afférents à l'exploitation des ressources pétrolières, gazières et/ou minérales, y compris le texte intégral de tout addenda, annexe ou avenant et le texte intégral de toute modification ou de tout amendement desdites documents ;
- **Opération minière**: toute activité de l'artisanat minier et de l'exploitation artisanale semi mécanisée, de reconnaissance, de recherche, d'exploitation, de traitement ou de transport de substances minérales, à l'exception des hydrocarbures liquides ou gazeux et des eaux de surfaces.
- **Opérations Pétrolières** : toutes les opérations de Recherches, d'Evaluation, de Développement, d'Exploitation, de Séparation, de Traitement, de Stockage, de Transport et de Commercialisation des Hydrocarbures jusqu'au Point de Livraison, de Remise en Etat des Sites (Opérations RES) effectuées par le Contractant dans le cadre d'un Contrat Pétroliers, y compris le traitement du Gaz Naturel, mais à l'exclusion du raffinage et de distribution de produits pétroliers ;
- **Publication des informations** : la publication proactive de l'information par l'organisme concerné et le droit d'y accéder sur demande ;
- **Tiers** : toute personne physique ou morale, autre que l'organisme concerné détenteur de l'Information, demandeur d'accès à l'Information relative aux activités du secteur minier et pétrolier.

## CHAPITRE II : DE LA PUBLICATION DE L'INFORMATION

**Article 3** : Les personnes assujetties à la Publication de l'Information sont tenues de:

- publier ladite Information dans un délai de quatre-vingt-dix (90) jours suivant sa date de signature ou la date d'effet;

كافة المعلومات التي يلزم نشرها وفقا للقانون رقم 018/ج/2016 الذي ينص على قانون الشفافية والحكم الرشيد في إدارة المالية العامة :

- **الترخيص** : النص الكامل لأي عقد الإيجار، أو ترخيص أو تصريح من خلاله تمنح الحكومة إلى شركة واحدة (أو عدة شركات)، أو فرد واحد أو عدة أفراد، الحق في استغلال النفط والغاز و/ أو المعدن، بما في ذلك النص الكامل لأي إضافة أو ملحق أو مرفق والنص الكامل لأي مراجعة أو تعديل يطرأ عليه ;
- **عملية التعدين** : أي نشاط في صناعة لتعدين اليدوية واستغلال صناعة التعدين الحرفية وشبه الآلية، أو الاستكشاف أو التنقيب أو الاستغلال أو المعالجة أو نقل المواد المعدنية، باستثناء الهيدروكربونات السائلة أو الغازية والمياه السطحية؛
- **العمليات البترولية** : جميع عمليات التنقيب والتقييم والتطوير والاستغلال والفصل والمعالجة والتخزين والنقل والتسويق للهيدروكربونات إلى نقطة التسليم، وإعادة تأهيل المواقع (عمليات RES) التي ينفذها المقاول في إطار عقد البترول ، بما في ذلك معالجة الغاز الطبيعي ، ولكن باستثناء تكرير وتوزيع المنتجات البترولية ؛
- **نشر المعلومات**: النشر الاستباقي للمعلومات من قبل الهيئة المعنية والحق في الوصول إليها عند الطلب ;
- **الغير** : أي شخص طبيعي أو اعتباري، بخلاف الهيئة المعنية التي تحتفظ بالمعلومات، يطلب الوصول إلى المعلومات المتعلقة بأنشطة قطاع التعدين والبترول.

## الفصل الثاني: نشر المعلومات

**المادة 3** : يتعين على الأشخاص المعنيين بنشر المعلومات الالتزام بما يلي :

- نشر المعلومة خلال التسعين (90) يوما التي يلي التوقيع أو تاريخ السريان :

- mettre à la disposition du public l'Information dans des formats interrogeables, sur des portails en ligne et par le biais de systèmes gouvernementaux interconnectés.

L'Information doit être publiée par tous les établissements publics soumis au principe de transparence et de bonne gouvernance conformément aux textes en vigueur.

**Article 4 :** Le Ministère en charge du Pétrole et le Ministère en charge des Mines et l'ITIE - Tchad sont tenues de :

- publier l'Information sur un site web conformément aux dispositions de l'article 4 du présent décret ;
- mettre à jour le site web tous les trois (3) mois à la suite à tout changement ou modification de l'Information survenu après la dernière mise à jour.

En plus de l'Information telle que définie à l'article 2 du présent Décret, le site web doit comporter :

- le cadre juridique et réglementaire régissant la Documentation Contractuelle et les Titres Miniers ;
- les formulaires de demande d'Information, les procédures de recours gracieux et le service chargé de leur réception auprès de l'organisme concerné ;
- les rapports produits par l'organisme concerné, relatifs à la mise en œuvre des dispositions de la Loi n°018/PR/2016 portant Code de Transparence et de Bonne de Gouvernance dans la gestion des Finances Publiques, y compris les rapports trimestriels et annuels.

**Article 5 :** Les organismes assujettis à la Publication de l'Information sont tenus de fournir l'assistance nécessaire au demandeur d'Information en cas d'handicapé ou d'incapacité de lecture ou d'écriture ou encore lorsque le demandeur serait atteint d'une incapacité auditive ou visuelle.

Le dépôt de la demande se fait, soit directement auprès de l'organisme concerné contre la délivrance obligatoire d'un récépissé, soit par lettre recommandée ou par fax ou par courrier électronique avec accusé de réception.

- توفير المعلومة للجمهور في أنساق قابلة للبحث، على بوابات الإنترنت وعبر الأنظمة الحكومية المرتبطة فيما بينها.

يجب نشر المعلومة من قبل جميع المؤسسات العامة الخاضعة لمبدأ الشفافية والحكم الرشيد وفقا للقوانين المعمول بها.

**المادة 4 :** يتعين على الوزارة المكلفة بالبتترول المناجم ومبادرة الشفافية في الصناعات الاستخراجية-ت Chad ما يلي :

- نشر المعلومات على موقع إلكتروني وفقا للمادة 4 من هذا المرسوم ؛
- تحديث الموقع كل ثلاثة (3) أشهر لتضمن أي تغيير أو تعديل للمعلومات يأتي بعد آخر تحديث.

بالإضافة إلى المعلومات المحددة في المادة 2 من هذا المرسوم، يجب أن يشمل الموقع الإلكتروني على :

- الإطار القانوني والتنظيمي الذي يحكم الوثائق التعاقدية وسندات التعدين ؛
- استمارات طلبات الاستعلام وطرق تقديم الطلبات الاستعطافية والقسم المسؤول عن استلامها لدى الهيئة المعنية ؛
- التقارير التي تصدرها الهيئة المعنية، والمتعلقة بتنفيذ أحكام القانون رقم 018/رج/2016 بشأن قانون الشفافية والحكم الرشيد في إدارة المالية العامة، بما فيها التقارير الفصلية والتقارير السنوية.

**المادة 5 :** على الهيئات المعنية بنشر المعلومات تقديم المساعدة اللازمة لمقدم طلب الحصول على المعلومة في حال كان معاقا أو لا يستطيع القراءة أو الكتابة، أو إذا كان مقدم الطلب يعاني من إعاقة سمعية أو بصرية.

يتم إيداع الطلب، إما مباشرة لدى المنظمة المعنية مع تسليم إلزامي لوصل الإيداع، أو عن طريق رسالة مسجلة أو بالفاكس أو عبر البريد الإلكتروني مع إشعار الاستلام.

**Article 6 :** Les organismes soumis aux dispositions du présent décret, peuvent organiser les différentes activités relatives à la publication de l'Information dans le cadre d'une structure mise en place à cet effet, présidée par le Directeur Générale du département ministériel, le Secrétaire Général ou le Directeur Général de l'institution. Les conditions de création de cet organisme interne, sont fixées par décret.

**Article 7 :** Les organismes soumis au présent décret sont tenus de :

- réceptionner les demandes d'Information, les traiter et répondre aux demandeurs.
- assurer la coordination des activités relatives à la publication des Informations.
- préparer un plan d'action pour la mise en œuvre de la politique de publication des informations, comportant des objectifs clairs et un calendrier fixant les étapes, les délais et le rôle de chaque intervenant, et ce, sous la tutelle du chef de département ministériel ou de l'Institution concernée.
- préparer un rapport d'activité annuel relatif à la publication des informations dans le premier mois de l'année suivant l'année de l'exercice et le transmettre après sa validation par le chef de l'organisme. Ce rapport comporte les suggestions, les recommandations nécessaires pour renforcer la mise en œuvre de la politique de publication des Informations, les données statistiques sur le nombre des demandes d'accès aux informations déposées, les demandes ayant donné lieu à une réponse, les refus, les demandes de recours gracieux, les réponses et délais y afférents, en plus des mesures prises en matière d'accès à l'Information sur initiative de l'organisme concerné, la gestion des documents et la formation des agents.
- suivre la mise en œuvre du plan d'action et l'actualiser, sous la tutelle du chef de l'organisme concerné.

**Article 8 :** Les organismes soumis aux dispositions du présent décret, peuvent sur leur propre initiative ou à la suite de la proposition de leur structure en charge de l'Information et de la communication, créer

**المادة 6 :** بإمكان للهيئات الخاضعة لأحكام هذا المرسوم، أن تنظم أنشطة مختلفة تتعلق بنشر المعلومات في إطار هيكل ينشأ خصيصاً لهذا الغرض، يترأسه المدير العام للقسم الوزاري، والأمين العام أو المدير العام للمؤسسة. يتم تحديد شروط إنشاء هذه الهيئة الداخلية بمرسوم رئاسي.

**المادة 7 :** على الهيئات الخاضعة لهذا المرسوم :

- استلام طلبات الحصول على المعلومات ومعالجتها والرد على مقدميها ؛
- ضمان تنسيق الأنشطة المتعلقة بنشر المعلومات ؛
- إعداد خطة عمل لتنفيذ سياسة نشر المعلومات، مع وضع أهداف واضحة وجدول زمني يحدد الخطوات والمواعيد النهائية ودور كل صاحب مصلحة، تحت إشراف رئيس القسم الوزاري أو المؤسسة المعنية ؛
- إعداد تقرير سنوي حول الأنشطة المتعلقة بنشر المعلومات في الشهر الأول من العام الذي يلي السنة المالية وإحالة بعد الموافقة عليه من قبل رئيس الهيئة. يتضمن هذا التقرير الاقتراحات والتوصيات اللازمة لتعزيز تنفيذ سياسة نشر المعلومات والبيانات الإحصائية بعدد طلبات الحصول على المعلومات المقدمة، والطلبات التي حظيت بالرد، وتلك المرفوضة، وطلبات الاستعفاف، والردود، والفترات الزمنية الإدارية المتعلقة بها، بالإضافة إلى التدابير المتخذة فيما يتعلق بالحصول على المعلومات بناء على مبادرة من الهيئة المعنية، وإدارة الوثائق وتدريب العاملين ؛
- مراقبة تنفيذ خطة العمل وتحديثها، تحت إشراف رئيس الهيئة المعنية.

**المادة 8 :** بإمكان الهيئات الخاضعة لأحكام هذا المرسوم،

القيام بمبادرتها الخاصة أو بناء على اقتراح الهيكل المعني بالمعلومات والاتصالات، بإنشاء لجان استشارية لتعزيز

des commissions consultatives chargées de promouvoir la politique de publication de l'Information, sur toutes les questions relatives à la mise en œuvre du présent Décret.

Les commissions consultatives chargées de faire la promotion de la publication de l'Information mentionnées ci-dessus sont créées par décision du chef de l'organisme concerné.

**Article 9 :** Tous les organismes soumis aux dispositions du présent Décret, sont tenus de prévoir les ressources nécessaires aux programmes et activités relatifs à la publication de l'Information.

### **CHAPITRE III : DES RECOURS CONTRE LES DECISIONS DE NON PUBLICATION DE L'INFORMATION**

**Article 10 :** Le demandeur d'Information non satisfait de la réponse à sa demande, peut faire un recours auprès du chef de l'organisme concerné, dans un délai ne dépassant pas les vingt (20) jours suivants la notification de la décision.

Le chef de l'organisme est tenu de lui répondre dans les plus brefs délais à condition de ne pas dépasser un délai maximum de dix (10) jours à compter de la date du dépôt de sa requête.

**Article 11 :** Le demandeur d'Information peut saisir la juridiction compétente dans un délai de trente (30) jours à compter de la date de notification de cette décision ou de l'expiration du délai prévu à l'alinéa 2 de l'article 8 du présent décret.

### **CHAPITRE IV : DES SANCTIONS**

**Article 12 :** Est puni d'une amende définie par les dispositions légales et réglementaires, quiconque entrave intentionnellement la publication de l'Information.

**Article 13 :** Est puni de la sanction prévue par le code pénal, quiconque endommage intentionnellement l'Information d'une manière illégale ou incite une autre personne à le faire.

**Article 14 :** sans préjudice des sanctions prévues par le présent décret, tout agent public ne respectant pas les dispositions du présent décret, fera l'objet de procédure disciplinaire conformément à la législation en vigueur.

سياسة نشر المعلومات المتعلقة بجميع المسائل المتعلقة بتنفيذ هذا المرسوم.

تنشأ اللجان الاستشارية المعنية بتعزيز نشر المعلومات المشار إليها أعلاه بقرار من رئيس الهيئة المعنية.

**المادة 9 :** يتعين على جميع الهيئات الخاضعة لأحكام هذا المرسوم تخصيص الموارد اللازمة للبرامج والأنشطة المتعلقة بنشر المعلومات.

### **الفصل الثالث : الطعن في قرارات عدم نشر المعلومات**

**المادة 10 :** يحق لمقدم طلب الحصول على المعلومات غير الملبي أن يقدم احتجاجا إلى رئيس الهيئة، في مدة لا تتجاوز عشرين (20) يوما من تاريخ تبليغه بالقرار.

يطلب من رئيس الهيئة الاستجابة في أقرب موعد ممكن على أن ألا يتجاوز عشرة (10) أيام كأقصى حد اعتبارا من تاريخ تقديم الاحتجاج.

**المادة 11 :** يحق لمقدم طلب الحصول على المعلومات رفع شكوى أمام المحكمة المختصة بعد مرور ثلاثين (30) يوما من تاريخ تبليغه بالقرار أو انقضاء المدة المنصوص عليها في الفقرة 2 من المادة 8 من هذا المرسوم.

### **الفصل الرابع : العقوبات**

**المادة 12 :** كل شخص يعرقل عمدا عملية نشر المعلومات يعاقب بغرامة مالية وفقا للأحكام القانونية والتنظيمية.

**المادة 13 :** كل شخص يحلق الضرر عمدا وبطريقة غير قانونية عملية نشر المعلومات أو يحرض شخصا آخر للقيام بذلك يعاقب عقوبة بالعقوبات التي نص عليها القانون الجنائي.

**المادة 14 :** دون الإخلال بالعقوبات المنصوص عليها في هذا المرسوم، أي موظف عمومي لا يحترم أحكام هذا المرسوم يخضع لعوبة تأديبية وفقا لما نصت عليه التشريعات السارية.

## CHAPITRE V : DES DISPOSITIONS FINALES

**Article 15** : Le présent Décret qui abroge toutes dispositions antérieures contraires, prend effet pour compter de la date de sa signature, sera enregistré et publié au Journal Officiel de la République.

N'Djaména, le

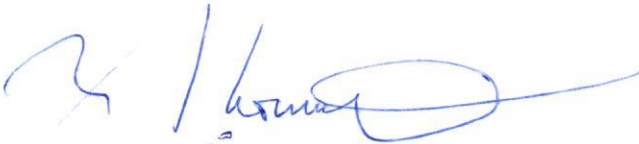
08 NOV 2019

أنجمينا، بتاريخ



IDRISS DEBY ITNO إدريس دبي إتنو

Par le Président de la République / ع / رئيس الجمهورية  
Le Ministre du Pétrole, des Mines et de  
l'Energie وزير البترول والمناجم والطاقة



MAHAMAT HAMID KOUA محمد حامد كوا